



TOPEX

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

OSŁON PRZECIWODPRYSKOWYCH DO TWARZY

MODEL:
82S220(OT-S)/82S221(OT-1)

Zastosowanie:

Produkt służy do ochrony oczu przed odpryskami ciał stałych o średniej energii uderzenia. Został zaprojektowany dla zapewnienia bezpieczeństwa osobistego użytkownika pracującego w środowiskach gdzie istnieje ryzyko dostania się do oczu drobnych cząstek ciał stałych. Osłony zapewniają ochronę oczu i twarzy w czasie obróbki ręcznej i mechanicznej metali, drewna, betonu i tworzyw sztucznych.

Części, które pozostają w kontakcie ze skórą użytkownika, zostały wykonane z hypoalergicznego tworzywa sztucznego, przy kontakcie ze skórą użytkownika nie powodują reakcji alergicznych u osób wrażliwych

Uwaga:

Zawsze należy oceniać, czy wyrób zapewnia odpowiednią do warunków pracy ochronę.

Piktogramy i oznaczenia:

Na wyrobie znajdują się następujące oznaczenia:

OT-S/OT-1 CE 1 B3 EN166 TECHMAR

gdzie:

OT-S/OT-1 – oznakowanie producenta,

CE – wyrób został poddany ocenie zgodności i spełnia standardy obowiązujące na terenie Unii Europejskiej,

1 – klasa optyczna,

B – symbol ochrony przed cząsteczkami szybko poruszającymi się (120 m/s) o średniej energii,

3 – ochrona przed rozbryzgami cieczy,

EN166 – wyrób spełnia wszystkie wymagania normy

EN 166,

TECHMAR – znak identyfikacyjny producenta.

Przeciwwskazania:

Produktu nie stosować:

- jeżeli w kontakcie ze skórą powoduje objawy alergiczne lub kiedy został uszkodzony, Wyrobu nie wolno samodzielnie modyfikować.

Sposób użytkowania:

Przed użyciem należy sprawdzić stan techniczny, a w szczególności:

- szybki czy nie są zabrudzone, porysowane, zdeformowane lub popękane (uszkodzenie szybki redukuje widoczność i zwiększa ryzyko doznania urazów),
- czy zespół nagłowia nie jest uszkodzony.

Uwaga: Nie zdejmować osłony do momentu ukończenia prac mogących stanowić zagrożenie dla użytkownika.

Warunki przechowywania i konserwacji:

Przechowywać w miejscu bez bezpośredniego dostępu promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej i wilgotności względnej otoczenia nieprzekraczającej 90%, z dala od substancji żrących, rozpuszczalników lub oparów rozpuszczalników.

Do czyszczenia nie wolno używać materiałów ściernych i agresywnych detergentów. Szybki należy myć w roztworze wodnym wymieszanym z płynem do naczyń. Części pozostające w kontakcie ze skórą należy dezynfekować alkoholem.

Ośłony można użytkować bezterminowo.

Wymiana szybki ochronnej (dotyczy modelu 82S221):

Szybki ochronne są elementem wymiennym, aby dokonać wymiany należy odkręcić śrubkę mocującą szybkę do korpusu osłony.

Opakowanie:

Torebka foliowa. W czasie składowania i transportu tarcze pakowane w kartony.

Jednostka Notyfikowana Nr:1437

„Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy
ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, POLSKA”

**GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa,
Warszawa ul. Pograniczna 2/4**

GB

**INSTRUCTION MANUAL
ANTI SPLINTER FACE SHIELD
MODEL:
82S220(OT-S)/82S221(OT-1)**

Intended use:

The product is used for eyes protection against solid splinters with moderate impact energy. It is designed for user's personal protection for use in environment with risk of small, solid particles getting into the eyes. Shields provide eyes and face protection during hand and mechanical processing of metals, wood, concrete and plastics.

Parts that have contact with skin are made of hypoallergenic plastics, and do not cause allergic reactions in sensitive persons at skin contact.

Caution:

Always evaluate appropriate protection that the product provides in working conditions.

Pictograms and markings:

The product is marked with the following symbols:

OT-S/OT-1 CE 1 B3 EN166 TECHMAR

where:

OT-S/OT-1 – manufacturer marking,

CE – the product has been evaluated for compliance with standards and fulfils requirements applicable in the European Union,
1 – optical class,

B – symbol of protection against fast moving particles (120 m/s) with moderate energy,

3 – protection against splashes of liquids,

EN166 – the product complies with all requirements of EN 166,

TECHMAR – manufacturer identification mark.

Counterindications:

Do not use the product:

– if it produces allergic symptoms when in contact with the skin or the product is damaged
Do not modify the product by yourself.

Instructions for use:

Check technical condition prior to use, in particular:

– glass should not be dirty, scratched, deformed or cracked (glass damage reduces visibility and introduces risk of injuries);
– head straps must not be damaged.

Caution: Do not take off the shield until finishing all works that may be harmful to you.

Storage and maintenance:

Store this product in a place away from direct sunlight, in room temperature and ambient relative humidity below 90%, away from caustic agents, solvents and solvent vapours.

Do not use abrasive materials or aggressive detergents for cleaning. Clean the shield in water solution of dishwashing fluid. Use alcohol to disinfect parts that have contact with skin.

Shield has no expiry date.

Protective glass is replaceable (Topex model 82S221 only):

In order to replace protective glass loosen the screw which fixes the glass to the body.

Package:

Foil bag. Shields packed in cardboards for storage and transport.

Notified body no.: 1437

Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy Instytut Badawczy
ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, POLAND

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa, Warszawa ul. Pograniczna 2/4

RO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

VIZIERĂ DE PROTECȚIE PENTRU FAȚĂ

MODEL:

82S220(OT-S)/82S221(OT-1)

Aplicație:

Produsul este folosit pentru a proteja ochii de stropii solizi cu o energie de impact mediu. Acesta a fost conceput pentru a asigura siguranță utilizatorului care lucrează în medii unde există riscul ca particulele solide să intre în contact cu ochii. Viziera protejează ochii și fața în timpul prelucrării manuale și mecanice a metalelor, lemnului, betonului și plasticului. Părțile care sunt în contact cu pielea utilizatorului, sunt realizate din plastic hipoalergenic, în contact cu pielea utilizatorului nu provoacă reacții alergice la persoanele sensibile.

Atenție:

Întotdeauna trebuie evaluat dacă produsul oferă protecție adecvată pentru condițiile de muncă.

Pictograme și simboluri:

Pe produs se găsesc următoarele marcaje:

OT-S/OT-1 CE 1 B3 EN166 TECHMAR

unde:

OT-S/OT-1 – marcarea producătorului,

C E – Produsul a fost evaluat în conformitate și îndeplinește standardele Uniunii Europene,

1 – clasa optică,

B – simbol al protecției împotriva particulelor în mișcare rapidă (120 m / s) cu o energie medie,

3 – protecția împotriva stropilor lichizi,

EN166 – produsul îndeplinește toate cerințele normei EN 166,

TECHMAR – semn de identificare a producătorului.

Contraindicații:

A nu se folosi produsul dacă:

- în contact cu pielea provoacă simptome alergice sau atunci când a fost deteriorat,
- Produsul nu trebuie să fie modificat în mod independent.

Mod de folosire:

Înainte de utilizare, verificați starea tehnică, în special:

- dacă viziera nu este murdară, zgâriată, deformată sau crăpată (deteriorarea vizierei reduce vizibilitatea și crește riscul de vătămări personale),
- dacă banda de susținere nu este deteriorată.

Notă: Nu scoateți viziera până la finalizarea lucrărilor care ar putea pune în pericol utilizatorul.

Stocare și condiții de întreținere:

De a se păstra într-un loc ferit de lumina directă a soarelui, la temperatura camerei și umiditate relativ mai mică de 90%, departe de solvenți sau vapori de solvenți.

Pentru curățare, nu folosiți detergenți abrazivi sau agresivi. Viziera trebuie să fie spălată într-o soluție apoasă amestecată cu detergent de vase. Piese în contact cu pielea trebuie să fie dezinfectate cu alcool.

Suportul poate fi utilizat pe termen nelimitat.

Înlocuirea sticlei de protecție (pentru modelul 82S221):

Sticlele de protecție sunt elemente de înlocuire,

pentru a realiza înlocuirea trebuie să deşurubaţi şuruburile de fixare a sticlei de corpul de protecţie.

Ambalare:

Geantă de plastic. În timpul depozitării şi transportului produsul este ambalat în cutie de carton.

Unitate Notificată Nr: 1437

„Institutul Central de Protecţie a Muncii - Institutul Naţional de Cercetare
ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, POLSKA”

**GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa,
Warszawa ul. Pograniczna 2/4**

HU

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

ARCVÉDŐ MASZK

TÍPUS:

82S220(OT-S)/82S221(OT-1)

Alkalmazás:

A termék a szemek közepes becsapódási energiájú, repülő szilárd részecskék elleni védelmére szolgál. Felhasználója személyes biztonságának védelmére tervezték, olyan környezetben történő használatra, ahol fennáll a veszélye apró szilárd részecskék szembe kerülésének. Az álc biztositja a szemek és az arc védelmét fémek, fa, beton, műanyag kézi és gépi megmunkálása során.

A felhasználó bőrrel érintkező részei hipoallergén műanyagokból készültek, így a felhasználó bőrrel érintkezve nem váltanak ki allergiás reakciót az erre érzékeny személyeknél.

Figyelem:

Minden esetben fel kell mérni, hogy a termék az adott munkakörülmények között megfelelő védelmet biztosít-e.

Piktogramok és jelölések:

A terméken az alábbi jelölések találhatók:

OT-S/OT-1 CE 1 B3 EN166 TECHMAR

ahol:

OT-S/OT-1 – a gyártó jelölése

CE – megvizsgálták a termék megfelelőségét, teljesíti az Európai Unióban érvényes követelményeket,

1 – optikai osztály,

B – a nagy sebességű (120 m/s), közepes energiájú részecskék elleni védelem jelzése.

3 – folyadékfröccsenés elleni védelem

EN166 – a termék mindenben megfelel az EN 166 szabvány követelményeinek,

TECHMAR – a gyártó azonosító jelölése.

Ellenjavallatok:

Ne használja a terméket:

- ha a bőrrel érintkezve allergiás reakciót vált ki, vagy ha a termék sérült.

Tilos a termék önhatalmú átalakítása.

Használati útmutató:

Használat előtt ellenőrizze műszaki állapotát, különösen:

- az üveget, nem szennyeződött, karcolódott, deformálódott vagy repedt-e (az üveg sérülése csökkenti az átláthatóságot és növeli a sérülés veszélyét),
- a fejrögzítés nem sérült-e meg.

Figyelem: Ne vegye le az arcvédő maszkot a felhasználóra nézve veszéllyel járó munkák befejezése előtt.

Tárolási és karbantartási útmutató:

Tiszta, száraz helyen, a közvetlen napsugárzástól védett, szobahőmérsékletű, 90rel%-nál alacsonyabb légnedvességű helyen, maró hatású anyagoktól, oldószerektől és oldószergőzőktől távol tárolandó.

Tisztításához ne használjon súrolószert, maró hatású tisztítószert. Az üveget mosogatószeres vízzel tisztítsa. Azokat a részeket, amelyek a bőrrel érintkeznek, alkohollal kell fertőtleníteni. Az arcvédő maszk időkorlátozás nélkül használható.

A védőüveg cseréje (82S221 típus);

A védőüveg cserélhető, a cseréhez ki kell csavarni az üveget a pajzstesthez rögzítő csavart.

Csomagolás:

Fóliatasak. Tároláshoz, szállításhoz kartondobozba rakva.

A notifikált intézmény száma: 1437

„Centralny Instytut Ochrony Pracy – Państwowy
Instytut Badawczy
ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa,
LENGYELORSZÁG”

**GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa,
Warszawa ul. Pograniczna 2/4, Lengyelország**

RU

**ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ
ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
ЩИТОК ЗАЩИТНЫЙ
ЛИЦЕВОЙ
АТИКУЛ:
82S220(OT-S)/82S221(OT-1)**

Область применения:

Изделие предназначено для защиты глаз от высокоскоростных частиц со среднеэнергетическим ударом. Изделие спроектировано для обеспечения индивидуальной защиты пользователя в рабочей обстановке, представляющей опасность попадания мелких частиц в глаза. Лицевой щиток защищает глаза и лицо в процессах ручной и механической обработки металлов, древесины, бетона и пластмасс. Элементы изделия, контактирующие с кожей человека, изготовлены из гипоаллергенной пластмассы и при контакте с кожей не вызывают аллергическую реакцию у людей с повышенной индивидуальной чувствительностью.

Внимание:

Убедитесь, что изделие обеспечивает защиту, адекватную условиям работы.

Пиктограммы и обозначения:

На изделии нанесена следующая маркировка:

OT-S/OT-1 CE 1 B3 EN166 TECHMAR

где:

OT-S/OT-1 – обозначение знак предприятия-изготовителя,

С Е – изделие прошло оценку соответствия и удовлетворяет требованиям стандартов, действующих на территории Европейского союза,

1 – оптический класс,

В – символ прочности к воздействию высокоскоростных частиц со среднеэнергетическим ударом (120 м/с),

3 – защита от брызг жидкости,

EN166 – изделие удовлетворяет требованиям стандарта EN 166,

TECHMAR – товарный знак предприятия-изготовителя.

Ограничения:

Запрещается пользоваться изделием:

- если при контакте с кожей оно вызывает аллергическую реакцию, либо в случае его повреждения.

Запрещается самовольно вносить изменения в конструкцию изделия.

Правила использования:

Перед использованием проверьте состояние изделия, а, в частности:

- лицевой экран должен быть без загрязнений, не должен иметь царапин, деформаций и трещин (поврежденный экран щитка сокращает видимость и повышает риск получения травмы),
- наголовное крепление должно быть без повреждений.

Внимание: Не снимайте лицевой щиток до завершения работ, которые могут представлять опасность для пользователя.

Условия хранения и правила ухода:

Храните изделие в местах, защищенных от воздействия прямых солнечных лучей, при комнатной температуре и относительной влажности не более 90%, на безопасном расстоянии от едких веществ, растворителей и их паров.

Для чистки запрещается использовать агрессивные и абразивные моющие средства. Лицевое стекло мойте в растворе воды со средством для мытья посуды. Элементы лицевого щитка, контактирующие с кожей

человека, дезинфицируйте спиртом.
Срок годности изделия не ограничен.

Замена экрана (касається артикула 82S221):

Экран является сменным элементом, для его замены следует отвинтить винт, крепящий экран к корпусу щитка.

Упаковка:

Полиэтиленовый пакет. Для транспортировки и хранения лицевые щитки упаковываются в картонные коробки.

Номер нотифицированного органа: 1437

„Центральный институт охраны труда – Государственный научно-исследовательский институт”

адрес: ul. Czerniakowska 16, 00-701 Warszawa, Польша

**GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa,
Warszawa ul. Pograniczna 2/4**



ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПРОТИСКАЛКОВИХ ЩИТКІВ ДЛЯ ОБЛИЧЧЯ

МОДЕЛЬ: 82S220(OT-S)/82S221(OT-1)

Галузі застосування

Виріб призначений для захисту органів зору від скалок твердих тіл, що вдаряють із середньої енергією. Його сконструйовано для забезпечення особистого захисту користувача. Виріб призначений для використання у середовищах, де існує ризик потраплення до очей дрібних часточок твердих тіл. Щитки забезпечують захист очей і обличчя під час ручної та механічної обробки металів, дерева, бетону та пластика. Частини, які перебувають у контакті зі шкірою користувача, виготовлені з гіпоалергенних видів пластмас, які не викликають алергічних реакцій під час контакту зі шкірою у чутливих осіб.

Увага!

Слід завжди перевіряти, чи забезпечує виріб відповідний до умов праці ступінь захисту.

Символи та позначки

На виробі розміщені наступні позначки:

OT-S/OT-1 CE 1 B3 EN166 TECHMAR

де

OT-S/OT-1 – маркування виробника;

CE – виріб пройшов оцінку відповідності та відповідає стандартам, що діють на території Європейського Союзу;

1 – оптичний клас,

B – символ захисту від часточок, що швидко рухаються (120 м/сек.) з середньою енергією;

3 – захист від розбризкування рідин;

EN166 – виріб відповідає всім вимогам стандарту EN166;

TECHMAR – ідентифікаційний символ виробника.

Обмеження щодо застосування

Не допускається використовувати виріб:

- якщо під час його контакту зі шкірою виникають алергічні подразнення, або виріб було пошкоджено.

Забороняється самочинно вносити зміни у конструкцію виробу.

Спосіб використання

Перед використанням перевірте технічний стан, а насамперед:

- чи не є скельця забрудненими, подряпанними, деформованими або тріснутими (пошкодження скелець погіршує видимість і збільшує ризик отримання травм);
- чи не пошкоджена оправа наголів'я.

Увага! Не допускається знімати щиток до моменту завершення робіт, які пов'язані з ризиком травматизму для користувача.

Умови зберігання та догляду

Зберігати у місці без безпосереднього доступу сонячних променів, за кімнатної температури та відносної вологості оточуючого середовища не вище 90%, на безпечній відстані від їдких речовин, розчинників або випаровувань розчинників.

Не допускається використовувати до чищення абразивні й агресивні матеріали. Скельця

допускається мити водним розчином рідини для миття посуду. Частини, які перебувають у контакті зі шкірою, допускається дезінфікувати спиртом.

Виріб не має кінцевого терміну зберігання.

Замінний захисний візор (стосується моделі 82S221):

Захисний візор є замінним елементом. Щоб замінити його, вигвинтіть гвинти, що кріплять візор до корпусу щитка.

Упаковка

Пластиковий пакет. Під час зберігання і транспортування щитки упаковуються в картонні коробки.

Нотифікований орган n-p 1437

Центральний інститут охорони праці,
Державний науково-дослідницький інститут
Польщі
вул. Черняковська, 16, 00-701 Варшава,
ПОЛЬЩА

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa,
Warszawa ul. Pograniczna 2/4

SK

НÁВOD НА ПОУЖÍТÍЕ ОСНРАННÝХ КРЫТОВ НА ТВÁР MODEL: 82S220(OT-S)/82S221(OT-1)

Поужітíе:

Вýробок слýжи на охрaну оčí пред ðломкaми певнýх телíеs со стредноу енергíеу нáрaзу. Бол наврхнутý на поскытнуtie осoбней безпеçности осoбе, котóрá прaцуе в прoстředí с рíзиком вникнутия дробнýх ðломков певнýх телíеs до оčí. Крыты поскытujú охрaну оčí а тváре при руçном а механиçмом обрáбaни ковоv, дрeвa, бетóну а плaстoв.

Çasti, котóре сý в кoнтaкте с ко́жоу поужíватeлa, болí зhotovené з hypoалергéнных плaстoв, при кoнтaкте с ко́жоу преçитливeных осóб неvyvoláвajú алергíçké рeaкçíе.

Позор:

Вýдý трeбa посúдít, çí вýрoбок зaрyçуе охрaну прíмерaнý прaцовнýм подмíекам.

Symboly а oзнaçeния:

Na вýрoбкy са nachádzajú nasledovné oзнaçeния:

OT-S/OT-1 CE 1 B3 EN166 TECHMAR

kde:

OT-S/OT-1 – oзнaçeние вýрoбцy,

CE – вýрoбок бол подpoбeнý посúдениу зhody а сплníа зáвáзнé шtandardy platné на území EU.

1 – optická trieda,

B – symbol ochrany pred rýchlo (120 m/s) са pohybujúcími ÷iastočkami с priemernou energiou,

3 – ochrana pred striekajúcou kvapalinou,

EN166 – вýрoбок сплníа вšetky poúiadavky normy EN 166,

TECHMAR – identifikačné oзнaçeние вýрoбцy.

Kontraindikácie:

Вýрoбок nepoужívajte:

– ak са при кoнтaкте с pokoúжкoу обjavia алергíçké прíznaky alebo ак бол пошкодeнý.

Вýрoбок nie je možné individuálne upravovať.

Spôsob poужívania:

Pred poужítím skontrolujte technický stav, najmä:
– sklá, çí nie sú zneçistené, poškriabané, zdeformované alebo popraskané (poškodenie skiel zníжуе viditeľnosť а зvyжуе riziko úrazov),

– çí nie sú poškodené hlavové pásy.

Pozor: Kryt neskladajte, až kým neskonçíte vykonávanie прaç, котóре by mohli predstavovať nebezpeçенство pre poужívateлa.

Podmíеnky uskladňovania а údrъby:

Skladujte на мíсте без прíамого прíступу слeнeçných лúçoв, при ízbovej teplote а relatívnej vlhkosti prostredia до 90%, в безпеçnej vzdialенosti од жíеravín, rozpúšťadiel alebo výпаров rozpúšťadiel.

На çíštenie nepoужívajte абразíвне матeрíалы а агресíвне çíстиаçe прoстředky. Sklá umývajte roztokom vody а çíстиаçeho прoстředku на

umývanie riadu. Časti, ktoré sú v kontakte s kožou, dezinfikujte alkoholom.

Kryt možno používať bez časového obmedzenia.

Výmena ochranného skla (týka sa modelu 825221):

Ochranné sklá sú vymeniteľné, na ich výmenu odskrutkujte skrutku upevňujúcu sklo ku korpusu krytu.

Obal:

Igelitové vrečko. Pri skladovaní a preprave sú kotúče balené do kartónov.

Číslo notifikovanej jednotky:1437

„Centrálny inštitút ochrany pri práci – Štátny výskumný ústav

ul. Czerniakowska 16, 00-701 Varšava, POLSKO”

GRUPA TOPEX Sp. z o.o. komanditná spoločnosť, Varšava ul. Pograniczna 2/4

